

GIÁO PHẬN ROCHESTER VÀ CÁC CHI NHÁNH TRỰC THUỘC
QUY TẮC ỨNG XỬ CỦA TÌNH NGUYỆN VIÊN
(Dành cho trẻ vị thành niên)
DIOCESE OF ROCHESTER AND ITS AFFILIATED EMPLOYERS
VOLUNTEER CODE OF CONDUCT
(For Minors)

Các trẻ em, thanh thiếu niên, và những người lớn dễ bị tổn thương là hồng ân Thiên Chúa ban tặng cho chúng ta. Bỏn phận đầu tiên của tôi là làm gương sáng về đức bác ái, lòng nhân từ, và sự liêm chính cho những người tôi phục vụ. Là một tình nguyện viên, tôi hứa sẽ tuân thủ nghiêm ngặt các quy tắc và hướng dẫn trong bản Quy Tắc Ứng Xử này như là một điều kiện để tôi phục vụ và làm việc tông đồ cho các trẻ em, thanh thiếu niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương.

Children, youth and vulnerable adults are important gifts entrusted to us by God. I recognize my first obligation is to give a good example of charity, kindness, and integrity to those I serve. As a volunteer, I promise to strictly follow the rules and guidelines in this Volunteer Code of Conduct as a condition of my providing services to children, youth, or vulnerable adults.

Các Tình Nguyện Viên Sẽ:
Volunteers shall:

- Ý thức rằng mình là người lãnh đạo và là gương mẫu, không phải là bạn bè, đối với những người mà họ phục vụ.
- **Recognize that they are leaders and role models, not friends, to those whom they serve.**
- Lãnh đạo bằng gương sáng.
- **Lead by example.**
- Đối xử với mỗi người bằng sự tôn trọng, bác ái, kiên nhẫn, lịch sự, phẩm giá và sự quan tâm.
- **Treat each person with respect, charity, patience, courtesy, dignity, and consideration.**
- Thông báo với người giám sát ngay lập tức về bất kỳ hành vi lạm dụng hoặc ngược đãi nào đối với trẻ em, thanh thiếu niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương.
- **Immediately tell an adult supervisor about any suspected abuse or mistreatment of a child, youth, or vulnerable adult.**
- Luôn sử dụng "hệ thống bạn hữu". Phải luôn có ít nhất hai tình nguyện viên hiện diện cùng với sự giám sát của người lớn. Trẻ em, thanh thiếu niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương **KHÔNG BAO GIỜ** được ở một mình với một tình nguyện viên.
- **Always use a "buddy system." There should always be at least two volunteers present along with appropriate adult supervision. Children, youth, or vulnerable adults should NEVER be alone with one volunteer.**

- Hãy nhớ rằng, các em luôn luôn mang trách nhiệm của thiện nguyện viên trên người trong suốt thời gian làm việc tình nguyện.
- Remember that, while volunteering, they are always on duty.

Các Thiện Nguyện viên không được:

Volunteers shall not:

- Kể những chuyện cười không phù hợp, chửi thề hoặc chia sẻ hình ảnh khiếm nhã ở bất kỳ định dạng nào.
- Tell inappropriate jokes, use profane language, or share obscene images in any format.
- Sử dụng, sở hữu hoặc bị ảnh hưởng bởi rượu hoặc ma túy.
- Use, possess, or be under the influence of alcohol or drugs.
- Hút thuốc.
- Use tobacco products.
- Đánh, đập, lắc hoặc tát trẻ em, thanh thiếu niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương.
- Strike, spank, shake, or slap a child, youth, or vulnerable adult.
- Sử dụng bất kỳ hình thức kỷ luật hoặc ngôn ngữ nào làm nhục hoặc chế giễu trẻ em, thanh thiếu niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương.
- Use any form of discipline or language that humiliates or ridicules a child, youth, or vulnerable adult.
- Chạm vào trẻ em, thanh thiếu niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương với tính cách lạm dụng tình dục.
- Touch a child, youth, or vulnerable adult in a sexual manner.
- Thu thập, sở hữu và phân phối nội dung khiêu dâm trẻ em.
- The acquisition, possession, and distribution of child pornography is prohibited.

Tên (Name)

Chữ Ký (Signature)

Công Việc Mục Vụ (Ministry Area)

Ngày (Date)

**DIOCESE OF ROCHESTER AND ITS AFFILIATED EMPLOYERS
VOLUNTEER CODE OF CONDUCT
(For Minors)**

Children, youth and vulnerable adults are important gifts entrusted to us by God. I recognize my first obligation is to give a good example of charity, kindness, and integrity to those I serve. As a volunteer, I promise to strictly follow the rules and guidelines in this Volunteer Code of Conduct as a condition of my providing services to children, youth, or vulnerable adults.

Volunteers shall:

- Recognize that they are leaders and role models, not friends, to those whom they serve.
- Lead by example.
- Treat each person with respect, charity, patience, courtesy, dignity, and consideration.
- Immediately tell an adult supervisor about any suspected abuse or mistreatment of a child, youth, or vulnerable adult.
- Always use a “buddy system.” There should always be at least two volunteers present along with appropriate adult supervision. Children, youth, or vulnerable adults should NEVER be alone with one volunteer.
- Remember that, while volunteering, they are always on duty.

Volunteers shall not:

- Tell inappropriate jokes, use profane language, or share obscene images in any format.
- Use, possess, or be under the influence of alcohol or drugs.
- Use tobacco products.
- Strike, spank, shake, or slap a child, youth, or vulnerable adult.
- Use any form of discipline or language that humiliates or ridicules a child, youth, or vulnerable adult.
- Touch a child, youth, or vulnerable adult in a sexual manner.
- The acquisition, possession, and distribution of child pornography is prohibited.

Name

Signature

Ministry Area

Date